

L i t e r a t u r
+
S T U D I E R E N D E N
K O N F E R E N Z
K O M P A R A T I S T I K
T r a n s f e r

Donerstag, 21.06.2018 – Freitag, 22.06.2018

Österreichische Gesellschaft für Literatur

Herrengasse 5, 1010 Wien

Samstag, 23.06.2018

Institut für Europäische und Vergleichende Literaturwissenschaft (Universität Wien)

Sensengasse 3a, 1090 Wien

www.skk2018.wordpress.com

skk2018@univie.ac.at

#SKK2018

[Donnerstag, 21.06.2018 {

Die Vorträge finden im Konferenzraum 1, Österreichische Gesellschaft für Literatur (ÖGL) (Herrengasse 5, 1010 Wien¹), statt.



11.00 Uhr	Einlass
11.30-12.00	Begrüßung mit Univ.-Prof. Dr. Norbert Bachleitner (Universität Wien)
12.00-12.30	Pause
12.30-14.00	Vortragsrunde 1 Roxanne Bakowsky (Universität Wien): „Wie Theater, Oper und Film die Literatur verändern“ Christian Simon (Universität Wien) „Die Übersetzung von Bild(ern) in Text am Beispiel des Hörfilms“ Patrick Durdel (Freie Universität Berlin): „Machttransfer und Metatheater in Shakespeares <i>Measure for Measure</i> “
14.00-14.30	Pause
14.30-16.00	Vortragsrunde 2 Magdalena Mühlböck (Universität Salzburg): „...nichts an ihm drohte, fremd zu werden‘: Kulturelle Übersetzungen in Ilja Trojanows <i>Der Weltensammler</i> .“ Svenja Engelmann-Kewitz (Ruhr-Universität Bochum): „The Empire Writes Back‘: Salman Rushdies <i>Midnight’s Children</i> und dessen Rezeption als Beispiel postkolonialer Kontrafrakturen und deren Wirkung auf Literaturvorstellungen.“ Julia Schneidhofer (Universität Wien): „Genlemen, the Cold War and violence against women: Eine Analyse der Männerrollen in Ian McEwans <i>The Innocent</i> “
16.00-16.30	Pause
16.30-18.00	Vortragsrunde 3 Niklas Danninger (Universität Wien): „Das Trauma der Mehrsprachigkeit: Louis Wolfsons <i>Le schizo et les langues</i> “ Sarah Carlotta Hechler (EHESS Paris): „Leerstelle Ich – der Transfer von Annie Ernaux‘ ‚unpersönlicher Autobiographie‘ <i>Die Jahre (Les années)</i> vom Französischen ins Deutsche“ Seda Mimaroglu (Katholische Universität Eichstätt): „How writing in one’s own language can feel so strange: Poets and the Turkish language reform“ (<i>in englischer Sprache</i>)

Workshopprogramm

Die Workshops finden im Konferenzraum 2 der Österreichischen Gesellschaft für Literatur (ÖGL) statt.

14.30-16.00	Luana Marina Schäfer (Universität Wien): „Writing Dreams“
16.30-18.00	Claudia Hackl (Universität Wien) “translate.run while poem.writing == true: How to Write Code Poetry”

¹ Nicht barrierefrei zugänglich.

[Freitag, 22.06.2018 {

Die Vorträge finden im Konferenzraum 1 in der Österreichische Gesellschaft für Literatur (ÖGL) (Herrengasse 5, 1010 Wien²) statt.



09.30	Einlass
10.00-11.30	<p>Vortragrunde 4</p> <p>Sigrid Thomsen (Universität Wien): „Transfer und Gegentransfer in Jean Rhys’ <i>White Sargasso Sea</i>“</p> <p>Thomas Hinterhofer (Universität Wien): „Von Trollen und Teufeln. Baumeister Solness zwischen norwegischer Folklore und christlichen Motiven“</p> <p>Ganna Gnedkova (Universität Wien): „Talking Dead: Tote Ich-Erzähler in der Weltliteratur“</p>
11.30-13.00	Mittagspause
13.00-14.30	<p>Vortragrunde 5</p> <p>Lise Allirand (Ruhr-Universität Bochum): „Vom Bild zum Text, vom Text zum Bewegtbild. Eine neue Lesart des Bilds nach Didi-Huberman und ihr literarischer und filmischer Transfer“</p> <p>Viktoria Döberl (Universität Wien): „Hermann Hesse in der südkoreanischen Popkultur“</p> <p>Paul Wolff (Freie Universität Berlin): „Von der Forschung zum Roman. Transferbewegungen im Werk Hubert Fichtes“</p> <p><i>Parallel im Konferenzraum 2</i> Michael Schwinghammer (Universität Wien): “critical silence – Die poetische Kraft von Leerstellen und die immanente Anwesenheit des radikal Anderen in der Stille“</p>
14.30-15.00	Pause
15.00-16.30	<p>Vortragrunde 6</p> <p>Oliver Gehrman (Freie Universität Berlin), Xaver Hirsch (UDK Berlin): „Prozesse der Dekonstruktion und Reproduktion im Science-Fiction Genre und ihre Möglichkeiten, am Beispiel eines ‚audiovisuellen Remixes‘.“</p> <p>Natchakamon Savapakarn (Ruhr-Universität Bochum): „Visuelle Poesie: ‚Ut pictura poesis‘?! – Zwischen Poesie und Kunst“</p> <p>Inga Schwemin (WWU Münster): „Kulturelles Kartographieren. Intertextuelle, intermediale und kontextuelle Bezüge in Emine Sevgi Özdamars <i>Der Hof im Spiegel</i>“</p>
16.30-17.00	Pause
17.00-18.30	<p>Vortragrunde 7</p> <p>Andrea Ungerer (Universität Wien): „‘Da ist selbstverständlich das Original heilig’ – Fanfictions und/als Überasetzungen“</p> <p>Maximilian Gindorf (Ruhr-Universität Bochum): „What we are given to mean – Beckett übersetzt Beckett. Eine Lektüre von <i>Fin de Partie/Endgame</i>“</p> <p>Stefanie Messner (Freie Universität Berlin): „Verstecktes Übersetzen: Das Kinderspiel bei Walter Benjamin“</p>

Workshopprogramm

Die Workshops finden im Konferenzraum 2 der Österreichischen Gesellschaft für Literatur (ÖGL) statt.

10.00-11.30	Barbara Seidl (Universität Wien): „Autorität oder Authentizität? Sprache, Ausdruck und Identität im multilingualen Schreiben“
15.00-16.30	Simon Braun, Anna Hell (Fachschaft Augsburg, Universität Augsburg): „Text, Bild und Text im (oder als) Bild – Gemeinsamkeiten und Unterschiede in der semiotischen Analyse von Fotografie und Literatur“

² Nicht barrierefrei zugänglich.

[Samstag, 23.06.2018 {



ACHTUNG: ORTSWECHSEL! Die Veranstaltung findet im Seminarraum 2 im **Institut für Europäische und Vergleichende Literaturwissenschaft** (Sensengasse 3a, 1090 Wien), 1. Stock statt.

10.00-11.00	Rahmenprogramm: Guter Morgen der schönen Worte Veranstaltende: Dietmar Koschier, Gregor Schima <i>Bei schönem Wetter auf der Dachterrasse des Instituts für Komparatistik.</i>
11.00-11.30	Pause
11.30-13.00	Vortragrunde 8 Tobias Lebens (Universität Erfurt): „Dichten als dia-chrones Sprechen? Zu Zeitigungsweisen bei Paul Celan“ Sarah Georgina Sobota (Universität Wien): „A palavra insuficiente e o sossego expressivo. Das ausdrucksvolle Schweigen und ungenügende Wort in der Rezeption Fernando Pessoa bei Paul Celan“ Franziska Koohestani (LMU München): „House-Trans-fer. Ein Konstruktionsvergleich von House-Musik und der Drag-Theorie in Judith Butlers <i>Gender is Burning</i> “
13.00-14.30	Mittagspause
14.30-15.30	Posterwalk Evgenia Karp (Universität Wien): „Unheimliche Unterschiede – Über die Unterschiede zwischen den einzelnen Ausgaben von Murakami Harukis Werk <i>Die unheimliche Bibliothek</i> “ Mareike Suter (Universität Zürich): „Der unsichtbare Übersetzer“ Hannah Poehlmann (Humboldt-Universität Berlin): „Erfahrungen des Fremdseins und Identitätsbildung anhand von Literatur in Emine Sevgi Özdamars <i>Die Brücke vom Goldenen Horn</i> “
15.30-16.30	Abschluss

Abschlussfeier der Studierendenkonferenz und **Semesterparty** der Studierendenvertretung Komparatistik (IG KOMP) im **Café Inspection** (Theobaldgasse 10, 1060 Wien) ab 20.00 Uhr

Wir bedanken uns herzlich bei unseren KooperationspartnerInnen!



danzig & unfried



#SKK2018

skk2018@univie.ac.at
www.skk2018.wordpress.com
www.facebook.com/skk2018